English

RAIN BIRD

ESP-RZ/RZXe
Quick Reference Manual

Auto
Auto is the normal operating mode

- Press the **AUTO** key to return to normal operation. During watering, the display shows a blinking sprinkler symbol, the active **ZONE** number and watering **RUN TIME** remaining for that zone.

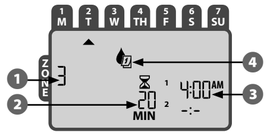
Rain Delay

- Press and hold the **+** button. The number of days along with the stop icon will be displayed.
- Press **+ or –**to increase or decrease the rain delay.
- After rain delay has elapsed, watering will automatically resume.

Date/Time
Set current date and time

- Press the **DATE/TIME** key.
- Press **+ or –** to adjust the current selection.
- Press **NEXT (or BACK)** to select the value you wish to change.

Zone Schedule
Create irrigation schedules



- Press the zone **SCHEDULE** key, then follow steps 1 through 4.

1 Select Zone:
- Press **+ or –** to select desired **ZONE** number; then press **NEXT**.

2 Set Watering Run Time:
- Press **+ or –** to set desired **RUN TIME**; then press **NEXT**.

3 Set Watering Start Times:
- Press **+ or –** to set first **START TIME**; then press **NEXT**.

REPEAT as desired to set additional START TIMES for that zone.

NOTE: Pressing **NEXT** with -:- (OFF) is blinking on the display will advance to Step 4.

NOTE: Watering START TIMES automatically stack.

4 Set Watering Start Days:

Press + or – to select one of four available options:

4a Custom Days
- Press **+ or -** to select then press **NEXT**.
- Press **ON** (to enable) or **OFF** (to disable) the blinking **SELECTION DAY**. Cursor will then advance to the next SELECTION DAY.

REPEAT for each day of the week as desired.

4b Odd Days
- Press **+ or -** to select 1,3,5...29 then press **NEXT**.

4c Even Days
- Press **+ or -** to select 2,4,6...30 then press **NEXT**.

4d Cyclic Days
- Press **+ or -** to select then press **NEXT**.
- Press **+ or –** to set desired **DAY CYCLE**; then press **NEXT**.
- Press **+ or –** to set desired **START DATE**; then press **NEXT**.

THEN

REPEAT steps 1-4 for additional zones as desired.

Manual Watering
Start watering immediately

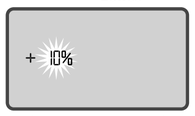
- Press the **MANUAL** watering key.
- Press **+ or –** to select **ALL** zones or any **SINGLE** zone; then press **NEXT**.
- Press **+ or –** to set desired **RUN TIME**; then press **NEXT** to begin watering.

NOTE: Only stations with programmed RUN TIMES and START TIMES will water manually.

NOTE: To stop manual watering, press the **OFF** key to stop irrigation and then press the **AUTO** key to return to normal operation.

NOTE: If ALL zones are watering, pressing **NEXT** will advance watering to next zone.

Seasonal Adjust
Increase or Decrease Watering Duration for ALL zones



- Press the **SEASONAL ADJUST** key.
- Press **+ or –** to increase or decrease the percentage **SETTING**.

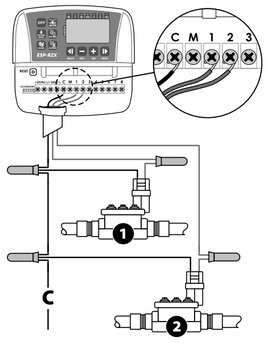
Off
Stops all irrigation

- Press the **OFF** key to immediately cancel all active watering. No automatic irrigation will occur when the system is in OFF.

Programmed irrigation schedules still remain stored in memory even when the controller is turned off or if power is lost.

NOTE: Press the AUTO key to resume normal operation. Automatic irrigation will NOT occur if the controller remains in OFF mode.

Wiring Connections



NOTE: Install two AAA batteries to retain date and time in the event of a power outage.

WARNING: If the supply cord of an outdoor controller is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.

If the supply cord of an indoor controller is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

WARNING: If the electrical cord for models RZX4-AUS, RZX6-AUS or RZX8-AUS is damaged, it needs to be replaced with the following:

- Flexible supply cord H05VV-F
- Minimum wire size of 0.75mm^2 (18 AWG)

For Direct Connect wiring, the minimum wire size is 0.75mm^2 (18 AWG).

Contractor Features

Copy Zone to Zone
Copy programming from any one Zone to the next SUBSEQUENT Zone. For example, copy from Zone 1 to Zone 2.

- Press the **SCHEDULE** key.
- Press **+ or –** to select the **SUBSEQUENT** Zone number.
- Press and hold **BACK**, then press and release the **SCHEDULE** key.

Contractor Default Save
Save irrigation schedules as the default.

- Press the **OFF** key.
- Press and release both **ON** and **BACK** keys at the same time.

SYMBOL will blink to confirm schedules are saved.

Contractor Default Restore
Restore previously saved default irrigation schedules.

- Press the **OFF** key.
- Press and release both **ON** and **NEXT** keys at the same time.

SYMBOL will blink to confirm schedules are restored.

Factory Default Restore
Restore the controller's factory default settings.

CAUTION: All programmed irrigation schedules currently stored in memory will be lost.
- Press the **SEASONAL ADJUST** key.
- Press and release both **BACK** and **NEXT** keys at the same time.

NOTE: Contractor Default settings remain stored in separate memory and are not affected.

Rain Sensor Bypass
Set controller to OBEY or IGNORE a Rain Sensor.

Set Bypass for One Zone
- Press the **SCHEDULE** key.
- Press **+ or –** to select the desired Zone number.
- Press and release both **BACK** and **NEXT** keys at the same time to toggle between OBEY and IGNORE.

SYMBOL is displayed when IGNORE is selected.

Set Bypass for All Zones
- Press the **AUTO** key.
- Press and release both **BACK** and **NEXT** keys at the same time to toggle between OBEY and IGNORE.

SYMBOL is displayed when IGNORE is selected.

www.rainbird.com/ESP-RZX

NOTE: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical , sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

P/N: 638687-01 Rev. 10/16 17OC16

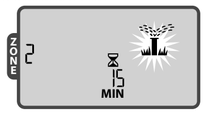
Français

RAIN BIRD

ESP-RZ/RZXe
Aide-mémoire

Auto
Auto est le mode de fonctionnement normal

- Appuyer sur la touche **AUTO** pour revenir au fonctionnement normal.



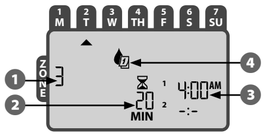
Suspension de l'arrosage

- Maintenez enfoncé le bouton +. Le nombre de jours ainsi que l'icône d'arrêt s'affichent.
- Appuyez sur + ou – pour augmenter ou réduire la suspension de l'arrosage.
- Une fois le délai de suspension de l'arrosage écoulé, l'arrosage reprendra automatiquement.

Date/heure
Réglage de la date et de l'heure

- Appuyer sur la touche **DATE/HEURE** *(DATE/TIME)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour régler la sélection en cours.
- Appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)* **(ou PRÉCÉDENT** *(BACK)***)** pour sélectionner la valeur à modifier.

Planning d'arrosage
Création de plannings d'irrigation



- Appuyer sur la touche de zone **PLANNING** *(SCHEDULE)* et poursuivre selon les étapes 1 à 4.

1 Sélectionner une zone :
- Appuyer sur **+ ou –** pour sélectionner le numéro de **ZONE** requis, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)*.

2 Réglage de la durée d'arrosage :
- Appuyer sur **+ ou –** pour définir la **DURÉE** requise, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)*.

3 Réglage des heures de démarrage de l'arrosage :
- Appuyer sur **+ ou –** pour définir la première **HEURE DE DÉMARRAGE**, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)*.

RÉPÉTER selon les besoins pour définir d'autres HEURES DE DÉMARRAGE pour cette zone.

REMARQUE : En appuyant sur **SUIVANT** *(NEXT)* alors que -:- ARRÊT *(OFF)* clignote à l'écran fait passer à l'étape 4.

REMARQUE: Les **HEURES DE DÉMARRAGE** d'arrosage s'accumulent automatiquement.

4 Réglage des jours de démarrage de l'arrosage :

Appuyer sur + ou – pour sélectionner l'une des quatre options disponibles :

4a Jours personnalisés
- Appuyer sur **+ ou -** pour sélectionner puis appuyer sur **Suivant** *(Next)*.
- Appuyer sur **MARCHE** *(ON)* (pour activer) ou sur **ARRÊT** *(OFF)* (pour désactiver) le **JOUR SÉLECTIONNÉ** clignotant. Le curseur passe ensuite au JOUR SÉLECTIONNÉ suivant.

RÉPÉTER pour chaque jour de la semaine selon les besoins.

4b Jours impairs
- Appuyer sur **+ ou -** pour sélectionner 1,3,5...29 puis appuyer sur **Suivant** *(Next)*.

4c Jours pairs
- Appuyer sur **+ ou -** pour sélectionner 2,4,6...30 puis appuyer sur **Suivant** *(Next)*.

4d Jours cycliques
- Appuyer sur **+ ou -** pour sélectionner puis appuyer sur **Suivant** *(Next)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour définir la **PLAGE DE JOURS** requise, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour définir la **DATE DE DÉMARRAGE** requise, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)*.

PUIS

RÉPÉTER les étapes 1-4 pour les zones supplémentaires selon les besoins.

Arrosage manuel
Démarrage immédiat de l'arrosage

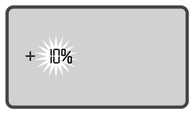
- Appuyer sur la touche d'arrosage **MANUEL** *(MANUAL)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour sélectionner **TOUTES** *(ALL)* les zones ou une zone **INDIVIDUELLE** quelconque, puis appuyer sur**SUIVANT** *(NEXT)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour définir la **DURÉE** requise, puis appuyer sur **SUIVANT** *(NEXT)* pour commencer à arroser.

REMARQUE: Seules les stations dont les **DURÉES D'ARROSAGE** et les **HEURES DE DÉMARRAGE** sont programmées effectueront un arrosage manuel.

REMARQUE : Pour arrêter l'arrosage, appuyer sur la touche **ARRÊT** *(OFF)* pour arrêter l'irrigation, puis sur la touche **AUTO** pour revenir au fonctionnement normal.

REMARQUE : Si TOUTES les zones sont arrosées, une pression sur la touche **SUIVANTE** *(NEXT)* passe à la zone d'arrosage suivante.

Ajustement saisonnier
Augmentation ou réduction de la durée d'arrosage pour TOUTES les zones



- Appuyer sur la touche **AJUSTEMENT SAISONNIER** *(SEASONAL ADJUST)*.
- Appuyer sur **+ ou –** pour augmenter ou réduire le pourcentage de **RÉGLAGE**.

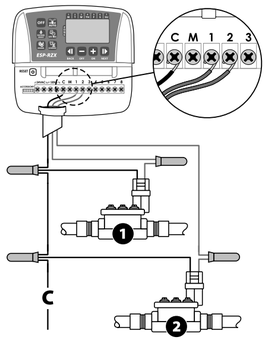
Arrêt
Interruption de toute l'irrigation

- Appuyer sur **ARRÊT** *(OFF)* pour annuler immédiatement tout l'arrosage. Aucune irrigation automatique n'a lieu lorsque le système est ARRÊTÉ.

Les plannings de programmation sont conservés en mémoire même si le programmateur est arrêté ou en cas de coupure de courant.

REMARQUE : Appuyer sur la touche AUTO pour reprendre le fonctionnement normal. L'irrigation automatique n'a PAS lieu si le programmateur est toujours ARRÊTÉ.

Câblage des vannes



REMARQUE : Installer deux piles AAA pour conserver la date et l'heure en cas de coupure de courant.

AVERTISSEMENT : Si le cordon d'alimentation d'un programmateur d'extérieur est endommagé, il doit être remplacé par un module ou cordon spécial disponible auprès du fabricant ou de son agent de service.

Si le cordon d'alimentation d'un programmateur d'intérieur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne disposant d'une qualification similaire pour éviter tout danger.

AVERTISSEMENT : Si le cordon électrique pour les modèles RZX4-AUS, RZX6-AUS ou RZX8-AUS est endommagé, il faut le remplacer ainsi :
- Cordon d'alimentation flexible H05VV-F
- Câble de taille minimum 0,75 mm² (18 AWG)

Pour une connexion directe, la taille de câble min. est de 0,75 mm² (18 AWG).

Fonctionnalités avancées pour installateurs

Copier une zone vers une autre
Copier la programmation d'une zone quelconque vers la zone SUIVANTE. Par exemple, Copier de la Zone 1 à la Zone 2.

- Appuyez sur la touche **PROGRAMMER (SCHEDULE)**.
- Appuyez sur **+ ou –** pour sélectionner le numéro de la zone **SUIVANTE.**
- Appuyez et maintenez enfoncée la touche **PRÉCÉDENT (BACK)**, puis appuyez et relâchez la touche **PROGRAMME (SCHEDULE)**.

Sauvegarde d'un programme installateur par défaut
Enregistrer les programmes d'irrigation comme valeurs par défaut.

- Appuyez sur la touche **ARRÊT (OFF)**.
- Appuyez et relachez les touches **MARCHE (ON)** et **PRÉCÉDENT (BACK)** en même temps.

Le symbole clignotera pour confirmer que les programmes sont enregistrés.

Restauration d'un programme installateur par défaut
Restaurer les programmes d'irrigation par défaut précédemment enregistrés.

- Appuyez sur la touche **ARRÊT (OFF)**.
- Appuyez et relâchez les touches **MARCHE (ON)** et **SUIVANT(NEXT)** en même temps.

Le symbole clignotera pour confirmer que les programmes sont restaurés.

Restauration des paramètres constructeur
Restaurer les paramètres constructeur du programmateur.

ATTENTION : Tous les programmes d'irrigation actuellement stockés dans la mémoire seront perdus.
- Appuyer sur la touche **AJUSTEMENT SAISONNIER (SEASONAL ADJUST)**.
- Appuyez et relâchez les touches **PRÉCÉDENT (BACK)** et **SUIVANT (NEXT)** en même temps.

REMARQUE : Les paramètres du programme installateur par défaut restent stockés dans une mémoire distincte et ne sont pas affectés.

Désactivation du détecteur de pluie
Régler le programmateur sur ACTIVER ou DÉSACTIVER un Détecteur de pluie.

Régler la désactivation d'une zone
- Appuyez sur la touche **PROGRAMMER (SCHEDULE)**.
- Appuyez sur **+ ou –** pour sélectionner le numéro de la zone souhaitée.
- Appuyez et relâchez les touches **PRÉCÉDENT (BACK)** et **SUIVANT (NEXT)** en même temps pour basculer entre ACTIVER et DÉSACTIVER.

Le symbole s'affiche lorsque l'option DÉSACTIVER est sélectionnée.

Régler la désactivation de toutes les zones
- Appuyez sur la touche **AUTO**.
- Appuyez et relâchez les touches **PRÉCÉDENT (BACK)** et **SUIVANT (NEXT)** en même temps pour basculer entre ACTIVER et DÉSACTIVER.

Le symbole s'affiche lorsque l'option DÉSACTIVER est sélectionnée.

www.rainbird.com/ESP-RZX

REMARQUE: Ce dispositif n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou une expérience et des connaissances insuffisantes, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation du dispositif par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être supervisés pour veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.

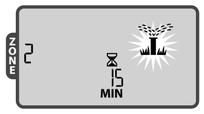
Español

RAIN BIRD

ESP-RZ/RZXe
Guía de referencia rápida

Automático
Automático es el modo de funcionamiento normal.

- Presione el botón **AUTOMÁTICO** (AUTO) para regresar al funcionamiento normal.



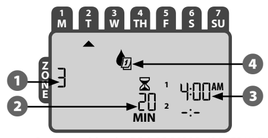
Retraso por lluvia

- Mantenga presionado el botón +. Se mostrará el número de días así como el ícono de parada.
- Presione los botones + o – para incrementar o disminuir el retraso por lluvia.
- Una vez transcurrido el retraso por lluvia, el riego se reanudará automáticamente.

Fecha/hora
Programación de la fecha y hora actuales

- Presione el botón **FECHA/HORA** (DATE/TIME).
- Presione **+ o –** para ajustar la selección actual.
- Presione **SIGUIENTE (NEXT) o ATRÁS (BACK)** para seleccionar el valor que desea cambiar.

Programación de zonas
Creación de programas de riego



- Presione el botón **PROGRAMAR** (SCHEDULE) zona y después siga los pasos 1 a 4.

1 Para seleccionar una zona:
- Presione **+ o –** para seleccionar el número de **ZONA** (ZONE) deseado y después presione **SIGUIENTE** (NEXT).

2 Para programar el tiempo de riego:
- Presione **+ o –** para seleccionar el **TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO** deseado y después presione **SIGUIENTE** (NEXT).

3 Para programar las horas de inicio de riego:
- Presione **+ o –** para seleccionar la primera **HORA DE INICIO** y después presione **SIGUIENTE (NEXT)**.

REPITA el procedimiento cuantas veces lo desee para programar HORAS DE INICIO adicionales para esa zona.

NOTA: Si presiona **SIGUIENTE** (NEXT) con -:- (APAGADO) parpadeando en la pantalla, siga con el paso 4.

NOTA: las **HORAS DE INICIO** de riego se acumulan automáticamente.

4 Para programar los días de inicio de riego:

Presione + o – para seleccionar una de las cuatro opciones disponibles:

4a Días personalizados
- Presione **+ o -** para seleccionar y después presione **Siguiente** *(Next)*.
- Presione **ENCENDIDO** *(ON)* para activar o **APAGADO** *(OFF)* para desactivar el **DÍA SELECCIONADO** que parpadea. El cursor avanzará al siguiente DÍA SELECCIONADO.

REPITA el procedimiento para cada día de la semana que desee.

4b Días impares
- Presione **+ o -** para seleccionar 1,3,5...29 y después presione **Siguiente** *(Next)*.

4c Días pares
- Presione **+ o -** para seleccionar 2,4,6...30 y después presione **Siguiente** *(Next)*.

4d Días cíclicos
- Presione **+ o -** para seleccionar y después presione **Siguiente** *(Next)*.
- Presione **+ o –** para seleccionar el **CICLO DE DÍAS** deseado y después presione **SIGUIENTE** (NEXT).
- Presione **+ o –** para seleccionar la **FECHA DE INICIO** deseada y después presione **SIGUIENTE** (NEXT).

DESPUÉS

REPITA los pasos 1 a 4 para las zonas adicionales que desee.

Riego manual
Inicio del riego de inmediato.

- Presione el botón de riego **MANUAL** (MANUAL).
- Presione **+ o –** para seleccionar **TODAS** (ALL) las zonas o cualquier zona **INDIVIDUAL** y después presione **SIGUIENTE** (NEXT).
- Presione **+ o –** para programar el **TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO** deseado y después presione **SIGUIENTE** (NEXT) para iniciar el riego.

NOTA: solo las estaciones con **HORAS DE INICIO Y TIEMPOS DE RIEGO** programados realizarán el riego manual.

NOTA: Para detener el riego manual, presione el botón **APAGADO** (OFF) y después presione el botón **AUTOMÁTICO** (AUTO) para regresar al funcionamiento normal.

NOTA: Si se están regando TODAS las zonas, al presionar **SIGUIENTE** (NEXT) se iniciará el riego de la siguiente zona.

Ajuste estacional
Aumento o disminución de la duración del riego en TODAS las zonas.

- Presione el botón **AJUSTE ESTACIONAL** (SEASONAL ADJUST).
- Presione **+ o –** para aumentar o disminuir el **AJUSTE** del porcentaje.

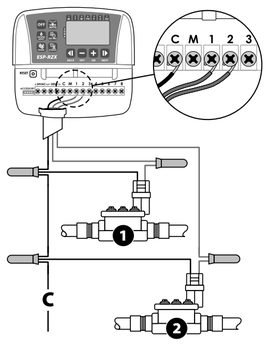
Apagado
Interrupción de todo el riego

- Presione el botón **APAGADO** (OFF) para cancelar de inmediato todo el riego activo. No se realiza riego automático cuando el sistema está APAGADO.

Los programas de riego permanecen almacenados en la memoria aunque se apague el controlador o si se corta la energía eléctrica.

NOTA: Presione el botón AUTOMÁTICO (AUTO) para regresar al funcionamiento normal. NO se realiza riego automático si el controlador permanece en el modo APAGADO.

Conexiones de cableado



NOTA: Instale dos pilas AAA para retener la fecha y hora en caso de corte de energía.

ADVERTENCIA: Si el cable de alimentación de un programador de exteriores está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial procedente del fabricante o del servicio técnico autorizado.

Si el cable de alimentación de un programador de interiores está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, servicio técnico autorizado o personal de similar cualificación para evitar peligros.

ADVERTENCIA: Si el cable eléctrico de los modelos RZX4-AUS, RZX6-AUS o RZX8-AUS se estropea, debe sustituirse por el siguiente:
- Cable de alimentación flexible H05VV-F
- Tamaño mínimo de cable de 0,75mm^2 (18 AWG)

Para cableado de Conexión Directa, el tamaño mínimo de cable es de 0,75mm^2 (18 AWG).

Características del programa Funciones para contratistas

Copiar zona a zona
Copia un programa de riego de cualquier zona a la SIGUIENTE. Por ejemplo, copia de la zona 1 a la 2.

- Presione la tecla **PROGRAMACIÓN (SCHEDULE)**.
- Presione **+ o –** para seleccionar el número de la **SIGUIENTE** zona.
- Presione la tecla **ATRÁS (BACK)** y manténgala presionada. Después presione y suelte la tecla **PROGRAMACIÓN (SCHEDULE)**.

Guardar ajustes del contratista
Guarda programas de riego como predeterminados.

- Presione la tecla **APAGADO (OFF)**.
- Presione y suelte las teclas **ENCENDIDO (ON)** y **ATRÁS (BACK)** al mismo tiempo.

El símbolo se encenderá de forma intermitente para confirmar que se guardaron los programas de riego.

Restaurar los ajustes del contratista
Restaura los programas de riego predeterminados que se guardaron.

- Presione la tecla **APAGADO (OFF)**.
- Presione y suelte las teclas **ENCENDIDO (ON)** y **SIGUIENTE (NEXT)** al mismo tiempo.

El símbolo se encenderá de forma intermitente para confirmar que se restauraron los programas de riego.

Restaurar los ajustes predeterminados de fábrica
Restaura los ajustes predeterminados de fábrica en el controlador.

PRECAUCIÓN: todos los programas de riego almacenados en la memoria se perderán.
- Presione la tecla **AJUSTE ESTACIONAL (SEASONAL ADJUST)**.
- Presione y suelte las teclas **ATRÁS (BACK)** y **SIGUIENTE (NEXT)** al mismo tiempo.

NOTA: los ajustes almacenados del contratista permanecen almacenados en una memoria separada y no se verán afectados.

Deshabilitar el sensor de lluvia
Ajusta el controlador para que OBEDEZCA (OBEY) o IGNORE (IGNORE) un sensor de lluvia.

Establecer la deshabilitación para una zona
- Presione la tecla **PROGRAMACIÓN (SCHEDULE)**.
- Presione **+ o –** para seleccionar el número de la zona deseada.
- Presione y suelte las teclas **ATRÁS (BACK)** y **SIGUIENTE (NEXT)** al mismo tiempo para alternar entre OBEDECER (OBEY) e IGNORAR (IGNORE).

El símbolo aparecerá en la pantalla cuando esté seleccionado IGNORAR (IGNORE).

Establecer la deshabilitación para todas las zonas
- Presione la tecla **AUTOMÁTICO (AUTO)**.
- Presione y suelte las teclas **ATRÁS (BACK)** y **SIGUIENTE (NEXT)** al mismo tiempo para alternar entre OBEDECER (OBEY) e IGNORAR (IGNORE).

El símbolo aparecerá en la pantalla cuando esté seleccionado IGNORAR (IGNORE).

www.rainbird.com/ESP-RZX

NOTA: Este aparato no está diseñado para ser usado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido instrucción o supervisión relativa al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Este aparato no es un juguete. Vigile que los niños no jueguen con él.

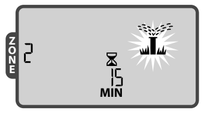
Português

RAIN BIRD

ESP-RZ/RZXe
Guia de Referência Rápida

Auto
Auto é o modo de funcionamento normal

- Prima a tecla **AUTO** para retomar o funcionamento normal.



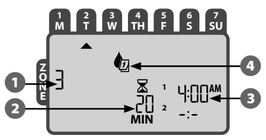
Suspensão por Chuva

- Mantenha o botão + premido. Será apresentado o número de dias juntamente com o ícone de paragem.
- Prima + ou - para aumentar ou diminuir a suspensão por chuva.
- Depois de a suspensão por chuva decorrer, a rega continua automaticamente.

Data / Hora
Acertar a data e hora actuais

- Prima a tecla **DATA/HORA** *(DATE/TIME)*.
- Prima **+ ou –** para ajustar a selecção actual.
- Prima **SEGUINTE** *(NEXT)* **(ou ANTERIOR** *(BACK)***)** para seleccionar o valor que pretende alterar.

Programação de zonas
Criar programas de rega



- Prima a tecla **PROGRAMA** *(SCHEDULE)* e siga os passos 1 a 4.

1 Seleccionar a zona:
- Prima **+ ou –** para seleccionar o número da **ZONA** *(ZONE)* pretendida e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.

2 Definir o tempo de rega:
- Prima **+ ou –** para definir o **TEMPO DE REGA** pretendido e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.

3 Definir as horas de início da rega:
- Prima **+ ou –** para definir a primeira **HORA DE INÍCIO** e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.

REPITA conforme pretendido para definir HORAS DE INÍCIO adicionais para essa zona.

NOTA: Quando prime a tecla **SEGUINTE** *(NEXT)* com -:- (DESLIGADO) intermitente no ecrã, avança para o Passo 4.

OBSERVAÇÃO: Os **TEMPOS DE INÍCIO** de irrigação acumulam automaticamente.

4 Definir os dias de início da rega:

Prima + ou – para seleccionar uma das quatro opções disponíveis:

4a Dias personalizados
- Prima **+ ou -** para seleccionar depois prima **Seguinte** *(Next)*.
- Prima **LIGADO** *(ON)* (para activar) ou **DESLIGADO** *(OFF)* (para desactivar) o **DIA DE SELECÇÃO** intermitente. O cursor avançará então para o DIA DE SELECÇÃO seguinte.

REPITA para cada dia da semana conforme pretendido.

4b Dias ímpares
- Prima **+ ou -** para seleccionar 1,3,5...29 depois prima **Seguinte** *(Next)*.

4c Dias pares
- Prima **+ ou -** para seleccionar 2,4,6...30 depois prima **Seguinte** *(Next)*.

4d Dias cíclicos
- Prima **+ ou -** para seleccionar depois prima **Seguinte** *(Next)*.
- Prima **+ ou –** para definir o **CICLO DE DIAS** pretendido e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.
- Prima **+ ou –** para definir a **DATA DE INÍCIO** pretendida e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.

DEPOIS

REPITA os passos 1-4 para zonas adicionais conforme pretendido.

Rega manual
Iniciar a rega imediatamente

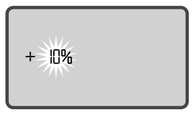
- Prima a tecla de rega **MANUAL**.
- Prima **+ ou –** para seleccionar **TODAS** *(ALL)* as zonas ou uma **ÚNICA** zona e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)*.
- Prima **+ ou –** para definir o **TEMPO DE REGA** pretendido e depois prima **SEGUINTE** *(NEXT)* para iniciar a rega.

OBSERVAÇÃO: Somente estações com **TEMPOS DE FUNCIONAMENTO** e **TEMPOS DE INÍCIO** programados irrigarão manualmente.

NOTA: Para interromper a rega manual, prima a tecla **DESLIGADO** *(OFF)* para parar a rega e em seguida a tecla **AUTO** para retomar o funcionamento normal.

NOTA: Se TODAS as zonas estiverem a ser regadas, quando prime **SEGUINTE** *(NEXT)* avança a rega para a zona seguinte.

Ajuste sazonal
Aumentar ou diminuir a duração da rega para TODAS as zonas



- Prima a tecla **AJUSTE SAZONAL** *(SEASONAL ADJUST)*.
- Prima **+ ou –** para aumentar ou diminuir o **VALOR** percentual.

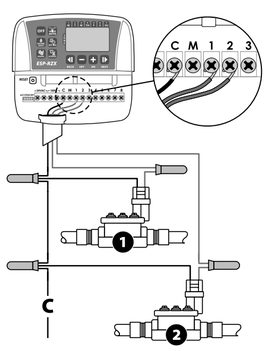
Desligar
Pára toda a rega

- Prima a tecla **DESLIGADO** *(OFF)* para cancelar imediatamente toda a rega activa. Não ocorre a rega automática quando o sistema está DESLIGADO.

A rega programada permanecerá guardada na memória mesmo que o programador seja desligado ou se houver uma falha de energia.

NOTA: Prima a tecla AUTO para retomar o funcionamento normal. A rega automática NÃO ocorrerá se o programador permanecer no modo DESLIGADO.

Ligações de cablagem



NOTA: Instale duas pilhas AAA para conservar a data e hora na eventualidade de uma falha de energia.

ATENÇÃO: Se o cabo de alimentação de um programador de exterior estiver danificado, o mesmo terá que ser substituído por um conjunto ou cabo especial disponibilizados pelo fabricante ou por um representante de assistência do mesmo.

Se o cabo de alimentação de um programador de interior estiver danificado, o mesmo terá que ser substituído pelo fabricante ou por um representante de assistência do mesmo, ou em alternativa por um técnico igualmente qualificado, para evitar qualquer perigo.

ATENÇÃO: Se o cabo de alimentação dos modelos RZX4-AUS, RZX6-AUS ou RZX8-AUS estiver danificado, tem de ser substituído pelo seguinte:
- Cabo de alimentação flexível H05VV-F
- Secção mínima de 0,75 mm^2 (18 AWG)

Para cablagem de ligação directa, a secção mínima é de 0,75mm^2 (18 AWG).

Funcionalidades para o instalador

Copiar de zona para zona
Copia a programação de qualquer zona para a zona SEGUINTE. Por exemplo, copiar da zona 1 para a zona 2.

- Pressione a tecla **PROGRAMAÇÃO (SCHEDULE)**.
- Pressione **+ ou –** para selecionar o número da zona **SEGUINTE**.
- Mantenha pressionado **VOLTAR (BACK)** e, em seguida, pressione e solte a tecla **PROGRAMAÇÃO (SCHEDULE)**.

Guardar ajustes padrão definidos pelo instalador
Guarda programas de rega como padrão.

- Pressione a tecla **DESLIGAR (OFF)**.
- Pressione e solte as teclas **LIGAR (ON)** e **VOLTAR (BACK)** ao mesmo tempo.

piscará para confirmar que as programações foram guardadas.

Repor ajustes padrão definidos pelo instalador
Repõe programas padrão de rega guardados anteriormente.

- Pressione a tecla **DESLIGAR (OFF)**.
- Pressione e solte as teclas **LIGAR (ON)** e **PRÓXIMO (NEXT)** ao mesmo tempo.

piscará para confirmar que as programações foram recuperadas.

Repor padrão de fábrica
Repõe as configurações padrão de fábrica do programador.

CUIDADO: Todos os horários de rega programados e armazenados na memória serão perdidos.
- Pressione a tecla **AJUSTE SAZONAL (SEASONAL ADJUST)**.
- Pressione e solte as teclas **VOLTAR (BACK)** e **PRÓXIMO (NEXT)** ao mesmo tempo.

OBSERVAÇÃO: As configurações padrão do instalador permanecem armazenadas em memória separada e não são afetadas.

Neutralização do sensor de chuva
Ajuste o programador para OBEDECER ou IGNORAR um sensor de chuva.

Ajustar neutralização para uma zona
- Pressione a tecla **PROGRAMAÇÃO (SCHEDULE)**.
- Pressione **+ ou –** para selecionar o número da zona desejada.
- Pressione e solte as teclas **VOLTAR (BACK)** e **PRÓXIMO (NEXT)** ao mesmo tempo para alternar entre OBEDECER e IGNORAR.

é exibido quando IGNORAR é selecionado.

Ajustar neutralização para todas as zonas
- Pressione a tecla **AUTO**.
- Pressione e solte as teclas **VOLTAR (BACK)** e **PRÓXIMO (NEXT)** ao mesmo tempo para alternar entre OBEDECER e IGNORAR.

é exibido quando IGNORAR é selecionado.

www.rainbird.com/ESP-RZX

NOTA: Este aparelho não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo pessoas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência e conhecimento, exceto se o fizerem sob supervisão ou receberem instruções sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Italiano

RAIN BIRD

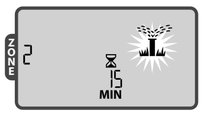
ESP-RZ/RZXe

Guida di riferimento rapida

Automatico

Auto è la modalità di funzionamento normale

- Premere il tasto **AUTO** per ritornare al normale funzionamento.



Sospensione pioggia

- Premere e tenere premuto il pulsante +. Verrà visualizzato il numero di giorni insieme all'icona Stop.
- Premere + o – per aumentare o diminuire la sospensione pioggia.
- Una volta terminata la sospensione pioggia, l'irrigazione verrà riattivata automaticamente.

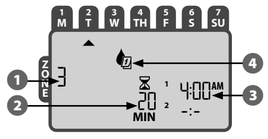
Data/ora

Imposta data e ora correnti

- Premere il tasto **DATA/ORA** *(DATE/TIME)*.
- Premere **+ o –** per regolare la selezione corrente.
- Premere **AVANTI** *(NEXT)* **(o INDIETRO** *(BACK)***)** per selezionare il valore da modificare.

Programmazione zona

Crea programmazioni irrigazione



- Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE** *(SCHEDULE)* zona, quindi seguire i passi da 1 a 4.

1 Seleziona zona:

- Premere **+ o –** per selezionare il numero di **ZONA** *(ZONE)* desiderato; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.

2 Impostazione del tempo di irrigazione:

- Premere **+ o –** per impostare il **TEMPO DI IRRIGAZIONE** desiderato; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.

3 Impostazione degli orari di avvio irrigazione:

- Premere **+ o –** per impostare prima l'**ORARIO DI AVVIO**; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.

RIPETERE quando desiderato per impostare gli ORARI DI AVVIO per tale zona.

NOTA: Premendo **AVANTI** *(NEXT)* con **-:-** *(OFF)* lampeggia sul display passando alla fase 4.

NOTA: Gli **ORARI DI AVVIO** dell'irrigazione si accumulano automaticamente.

4 Impostazione dei giorni di avvio irrigazione:

Premere + o – per selezionare una delle quattro opzioni disponibili:

4a Giorni personalizzati

- Premere **+ o -** per selezionare — quindi premere **Avanti** *(Next)*.
- Premere **ON** (per attivare) o **OFF** (per disabilitare) il **GIORNO DI SELEZIONE** che lampeggia. Il cursore passerà quindi al successivo GIORNO DI SELEZIONE.

RIPETERE per ogni giorno della settimana desiderato.

4b Giorni dispari

- Premere **+ o -** per selezionare — 1,3,5...29 — quindi premere **Avanti** *(Next)*.

4c Giorni pari

- Premere **+ o -** per selezionare — 2,4,6...30 — quindi premere **Avanti** *(Next)*.

4d Giorni ciclici

- Premere **+ o -** per selezionare — quindi premere **Avanti** *(Next)*.
- Premere **+ o –** per impostare il **CICLO IRRIGUO**; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.
- Premere **+ o –** per impostare la **DATA DI AVVIO**; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.

QUINDI

RIPETERE le fasi 1-4 per ulteriori zone.

Irrigazione manuale

Avviare immediatamente l'irrigazione

- Premere il tasto irrigazione **MANUALE** *(MANUAL)***.**
- Premere **+ o –** per selezionare **TUTTE** *(ALL)* le zone o la zona **SINGOLA**; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)*.
- Premere **+ o –** per impostare il **TEMPO DI IRRIGAZIONE** desiderato; quindi premere **AVANTI** *(NEXT)* per iniziare l'irrigazione.

NOTA: Solo le stazioni con **ORARI DI AVVIO** e **TEMPI DI IRRIGAZIONE** programmati irrigheranno manualmente.

NOTA: per interrompere l'irrigazione manuale, premere il tasto **OFF** per interrompere l'irrigazione, quindi **AUTO** per ritornare al normale funzionamento.

NOTA: se TUTTE le zone vengono irrigate, premendo **AVANTI** *(NEXT)* si passerà all'irrigazione della zona successiva.

Regolazione stagionale

Aumentare o diminuire la durata di irrigazione per TUTTE le zone

- Premere il tasto **REGOLAZIONE STAGIONALE** *(SEASONAL ADJUST)*.
- Premere **+ o –** per aumentare o diminuire **l'IMPOSTAZIONE** della percentuale.

Off

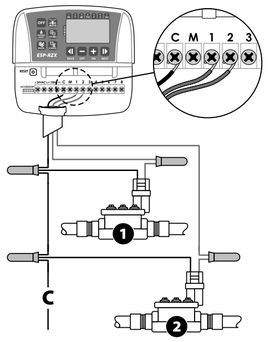
Interrompe tutte le irrigazioni

- Premere il tasto **OFF** per annullare immediatamente tutte le irrigazioni attive. Nessuna irrigazione automatica si verificherà quando il sistema è OFF.

I piani di irrigazione programmati rimangono memorizzati anche quando il programmatore è spento o in caso di mancanza di corrente.

NOTA: premere il tasto AUTO per riprendere il normale funzionamento. L'irrigazione automatica NON avviene se il programmatore rimane in modalità OFF.

Collegamento dei conduttori



NOTA: Installare due batterie AAA per conservare data e ora in caso di interruzione di corrente.

AVVERTENZA: Se il cavo di alimentazione di un programmatore per esterni è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo speciale o un gruppo del tipo in dotazione da produttore o dall'agente di servizio.

Se il cavo di alimentazione di un programmatore per interni è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da personale qualificato al fine di evitare rischi.

AVVERTENZA: Nel caso in cui il cavo elettrico per i modelli RZX4-AUS, RZX6-AUS o RZX8-AUS sia danneggiato, è necessario sostituirlo nel modo seguente:

- Cavo di alimentazione flessibile H05VV-F
- Dimensione minima del filo 0,75 mm2 (18 AWG)

Per il cablaggio del collegamento diretto, la dimensione minima del filo è 0,75 mm2 (18 AWG).

Funzioni per l'installatore

Copia di una zona in un'altra zona

Copia la programmazione di una qualsiasi zona alla zona SUCCESSIVA. Ad esempio, per copiare la programmazione della zona 1 alla zona 2:

- Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE (SCHEDULE)**.
- Premere **+ o –** per selezionare il numero della zona **SUCCESSIVA**.
- Premere e tenere premuto **INDIETRO (BACK)**, quindi premere e rilasciare il tasto **PROGRAMMAZIONE (SCHEDULE)**.

Salvataggio impostazioni dell'installatore

Salvataggio delle programmazioni irrigue come default.

- Premere il tasto **SPENTO (OFF)**.
- Premere e rilasciare entrambi i tasti **ACCESO (ON)** e **INDIETRO (BACK)** allo stesso tempo.

Questo simbolo lampeggerà per confermare il salvataggio del programma.

Ripristino impostazioni dell'installatore

Ripristina le programmazioni irrigue che sono state salvate precedentemente come impostazioni dell'installatore.

- Premere il tasto **SPENTO (OFF)**.
- Premere e rilasciare entrambi i tasti **ACCESO (ON)** e **AVANTI (NEXT)** allo stesso tempo.

Questo simbolo lampeggerà per confermare il ripristino dei programmi.

Ripristino preimpostazioni di fabbrica

Vengono ripristinati i valori preimpostati dalla fabbrica.

ATTENZIONE: tutti i cicli irrigui programmati attualmente in memoria verranno perduti.

- Premere il tasto **REGOLAZIONE STAGIONALE (SEASONAL ADJUST)**.
- Premere e rilasciare entrambi i tasti **INDIETRO (BACK)** e **AVANTI (NEXT)** contemporaneamente.

NOTA: i valori delle impostazioni dell'installatore sono salvati in una memoria separata e non sono influenzati dalla funzione di ripristino delle preimpostazioni di fabbrica.

Bypass del sensore pioggia

Il programmatore può essere impostato manualmente in modo da RISPETTARE (OBEY) o IGNORARE (IGNORE) il sensore pioggia.

Impostazione di bypass per una zona

- Premere il tasto **PROGRAMMAZIONE (SCHEDULE)**.
- Premere **+ o –** per selezionare il numero di zona desiderato.
- Premere e rilasciare entrambi i tasti **INDIETRO (BACK)** e **AVANTI (NEXT)** contemporaneamente per alternare tra RISPETTARE (OBEY) e IGNORARE (IGNORE).

Questo simbolo appare sul display quando si seleziona IGNORARE (IGNORE).

Impostazione di bypass per tutte le zone

- Premere il tasto **AUTO (AUTO)**.
- Premere e rilasciare entrambi i tasti **INDIETRO (BACK)** e **AVANTI (NEXT)** contemporaneamente per alternare tra RISPETTARE (OBEY) e IGNORARE (IGNORE).

Questo simbolo appare sul display quando si seleziona IGNORARE (IGNORE).

www.rainbird.com/ESP-RZX

NOTA: Questo prodotto non deve essere utilizzato da adulti o bambini affetti da disabilità fisiche, sensoriali o mentali oppure da persone che non hanno alcuna esperienza o conoscenza dell'apparecchio, a meno che non siano sorvegliate o siano state istruite sull'uso del prodotto da una persona responsabile della loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

Türkçe

RAIN BIRD

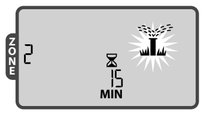
ESP-RZ/RZXe

Hızlı Başvuru Kılavuzu

Otomatik

Otomatik, normal çalıştırma modudur

- **OTOMATİK** *(AUTO)* tuşuna basarak normal çalışmaya dönebilirsiniz.



Yağmur Ertelemesi

- + düğmesini basılı tutun. Durdur simgesiyle birlikte gün sayısı görüntülenir.
- Yağmur ertelemesini artırmak veya azaltmak için + veya – düğmesine basın.
- Yağmur ertelemesi sona erdikten sonra sulama otomatik olarak devam eder.

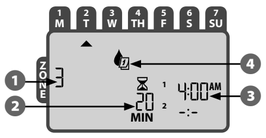
Tarih/Saat

Mevcut tarih ve saati ayarlayın

- **TARİH/SAAT** *(DATE/TIME)* tuşuna basın.
- Mevcut seçimi ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın.
- Değiştirmek istediğiniz değeri seçmek için **SONRAKİ** *(NEXT)* **(veya GERİ** *(BACK)***)** tuşuna basın.

Bölge Programlama

Sulama programları oluşturun



- Bölge **PROGRAMI** *(SCHEDULE)* tuşuna basın, daha sonra 1'den 4'e kadar adımları takip edin.

1 Bölgeyi Seçin:

- İstediğiniz **BÖLGE** *(ZONE)* numarasını seçmek için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.

2 Sulama Çalışma Süresini Ayarlayın:

- İstediğiniz **ÇALIŞMA SÜRESİNİ** ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.

3 Sulama Başlangıç Zamanını Ayarlayın:

- İlk olarak **BAŞLANGIÇ ZAMANI** öğesini ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.

İlgili bölgeye başka BAŞLANGIÇ ZAMANLARI ayarlamak için **TEKRAR EDİN.**

NOT: -:- (KAPALI) yanıp sönüyorken, **SONRAKİ** *(NEXT)* öğesine basılması Adım 4'e geçilmesini sağlar.

NOT: Sulama **BAŞLANGIÇ ZAMANLARI** otomatik olarak kümelenir.

4 Sulama Başlangıç Günlerini Ayarlayın:

Mevcut dört seçenekten birini seçmek için, + veya – düğmelerine basın:

4a Özel Günler

- **+ veya -** tuşuna basın ve şunu seçin: — daha sonra **Sonraki** *(Next)* öğesine basın.
- **SEÇİLEN GÜN** öğesinin yanıp sönmesini (etkinleştirmek için) **AÇIK** *(ON)* veya (devre dışı bırakmak için) **KAPALI** *(OFF)* öğesine basın. İmleç sonraki SEÇİLEN GÜN'e geçecektir.

Haftanın her günü için arzu edildiği şekilde **TEKRAR EDİN**.

4b Tek Günler

- **+ veya -** tuşuna basın ve şunu seçin: — 1,3,5...29 — daha sonra **Sonraki** *(Next)* öğesine basın.

4c Çift Günler

- **+ veya -** tuşuna basın ve şunu seçin: — 2,4,6...30 — daha sonra **Sonraki** *(Next)* öğesine

4d Döngüsel Günler

- **+ veya -** tuşuna basın ve şunu seçin: — daha sonra **Sonraki** *(Next)* öğesine basın.
- İstediğiniz **GÜN DÖNGÜSÜNÜ** ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.
- İstediğiniz **BAŞLANGIÇ TARİHİNİ** ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.

DAHA SONRA

Arzu edildiği şekilde diğer bölgeler için 1-4 numaralı adımları **TEKRAR EDİN**.

Manuel Sulama

Sulamaya hemen başlayın

- **MANUEL** *(MANUAL)* sulama tuşuna basın.
- **TÜM** *(ALL)* bölgeleri veya herhangi bir **TEK** bölgeyi seçmek için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra **SONRAKİ** *(NEXT)* öğesine basın.
- İstediğiniz **ÇALIŞMA SÜRESİNİ** ayarlamak için **+ veya –** tuşuna basın; daha sonra sulamaya başlamak için **SONRAKİ** *(NEXT)* tuşuna basın.

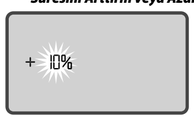
NOT: Yalnızca **ÇALIŞMA SÜRELERİ** ve **BAŞLANGIÇ ZAMANLARI** programlanmış istasyonlar manuel olarak sulama yapar.

NOT: Manuel sulamayı durdurmak için, sulamayı durdurmak amacıyla **KAPALI** *(OFF)* tuşuna basın ve daha sonra **OTOMATİK** *(AUTO)* tuşuna basarak normal çalışmaya devam edin.

NOT: Eğer TÜM bölgeler sulanıyorsa, **SONRAKİ** *(NEXT)* öğesine basılması ile sulama sonraki bölgeye doğru ilerler.

Mevsimsel Ayarlama

TÜM bölgeler için Sulama Süresini Arttırın veya Azaltın



- **MEVSİMSEL AYARLAMA** *(SEASONAL ADJUST)* tuşuna basın.
- Yüzde **AYAR**'ını artırmak veya azaltmak için, **+ veya –** tuşuna basın.

Kapalı

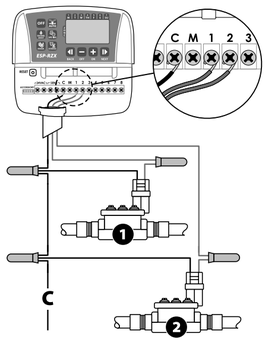
Tüm sulamayı durdurur

- Tüm aktif sulamaları hemen iptal etmek için, **KAPALI** *(OFF)* tuşuna basın. Sistem KAPALI durumda iken, herhangi bir otomatik sulama gerçekleşmez.

Kontrol ünitesi kapandığında veya güç kesintisi olduğunda bile, programlanmış sulama programları bellekte kayıtlı halde kalır.

NOT: OTOMATİK *(AUTO)* tuşuna basarak normal çalışmaya dönebilirsiniz. Kontrol ünitesi KAPALI modda kaldığında, otomatik sulama GERÇEKLEŞMEZ.

Kablo Bağlantıları



NOT: Herhangi bir elektrik kesintisi olması halinde tarih ve saati muhafaza etmek için, iki adet AAA pil takın.

UYARI: Dış mekan kontrol ünitesine ait besleme kablosunun hasar görmesi halinde, üreticinin veya onun servis yetkilisinin temin edeceği özel kablo veya tertibatla değiştirilmesi şarttır.

İç mekan kontrol ünitesine ait besleme kablosunun hasar görmesi halinde, tehlikeli bir durumun ortaya çıkmaması adına kablonun üretici, onun servis yetkilisi veya benzer nitelikte kişilerce değiştirilmesi şarttır.

UYARI: RZX4-AUS, RZX6-AUS veya RZX8-AUS modellerinde elektrik kablosunun hasar görmesi durumunda, yerine şu kablonun alınması gerekir:

- Esnek besleme kablosu H05VV-F
- Minimum tel kalınlığı: 0,75mm^2 (18 AWG)

Doğrudan Bağlama yönteminde minimum tel kalınlığı 0,75mm^2 (18 AWG)'dir.

Uygulamacı Özellikleri

Bölgeden Bölgeye Kopyala

Herhangi bir Bölgeden SONRAKİ (SUBSEQUENT) Bölgeye program kopyalayabilirsiniz. Örneğin, Bölge 1'den Bölge 2'ye kopyalama.

- **PROGRAMLA (SCHEDULE)** tuşuna basın.
- **SONRAKİ (SUBSEQUENT)** Bölge numarasını seçmek için **+ veya –** tuşlarına basın.
- **GERİ (BACK)** tuşuna basılı tutun ve ardından **PROGRAMLA (SCHEDULE)** tuşuna basıp tuşu serbest bırakın.

Uygulamacı Varsayılan Kaydet

Sulama programlarını varsayılan olarak kaydedebilirsiniz.

- **KAPALI (OFF)** tuşuna basın.
- Aynı anda **AÇIK (ON)** ve **GERİ (BACK)** tuşlarına basın ve tuşları serbest bırakın.

SEMBOLÜ yanıp sönerek programların kaydedildiğini doğrular.

Uygulamacı Varsayılanı Geri Yükle

Önceden kaydedilmiş varsayılan sulama programlarını geri yükleyebilirsiniz.

- **KAPALI (OFF)** tuşuna basın.
- Aynı anda **AÇIK (ON)** ve **İLERİ (NEXT)** tuşlarına basın ve tuşları serbest bırakın.

SEMBOLÜ yanıp sönerek programların kaydedildiğinidoğrular.

Fabrika Ayarlarına Geri Dön

Kontrol ünitesinin fabrika varsayılan ayarlarını geri yükleyebilirsiniz.

DİKKAT: Belleğe kaydedilmiş tüm sulama programları silinir.

- **MEVSİMSEL AYARLAMA (SEASONAL ADJUST)** tuşuna basın.
- Aynı anda **GERİ (BACK)** ve **İLERİ (NEXT)** tuşlarına basın ve tuşları serbest bırakın.

NOT: Uygulamacı Varsayılan ayarları etkilenmez; ayrı bir bellekte kayıtlı kalmaya devam eder.

Yağmur Sensörü Baypası

Kontrol ünitesini Yağmur Sensörüne UYACAK (OBEY) veya GÖZ ARDI EDECEK (IGNORE) şekilde ayarlayabilirsiniz.

Bir Bölge için Baypas Ayarla

- **PROGRAMLA (SCHEDULE)** tuşuna basın.
- İstediğiniz Bölge numarasını seçmek için **+ veya –** tuşlarına basın.
- UY (OBEY) ve GÖZ ARDI ET (IGNORE) arasında geçiş yapmak için, aynı anda **GERİ (BACK)** ve **İLERİ (NEXT)** tuşlarına basın ve tuşları serbest bırakın.

GÖZ ARDI ET (IGNORE) seçildiğinde **SEMBOLÜ** görüntülenir.

Tüm Bölgeler için Baypas Ayarla

- **OTOMATİK (AUTO)** tuşuna basın.
- UY (OBEY) ve GÖZ ARDI ET (IGNORE) arasında geçiş yapmak için, aynı anda **GERİ (BACK)** ve **İLERİ (NEXT)** tuşlarına basın ve tuşları serbest bırakın.

GÖZ ARDI ET (IGNORE) seçildiğinde **SEMBOLÜ** görüntülenir.

www.rainbird.com/ESP-RZX

NOT: Cihazın kullanımı hakkında güvenlikle sorumlu bir kişi tarafından gözetim veya yönlendirme sağlanmadıkça, bu cihaz (çocuklar dahil) düşük fiziksel, duyusal veya zihinsel becerilere sahip veya yeterli deneyim veya bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmamalıdır.

Çocukların cihaz ile oynamaması temin edilecek şekilde kontrol edilmesi gerekmektedir.

Deutsch

RAIN BIRD

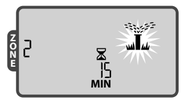
ESP-RZ/RZXe

Kurzanleitung

Auto

Auto ist die Normalbetriebsart

- Drücken Sie die Taste **AUTO**, um wieder zum Normalbetrieb zu wechseln.



Regenverzögerung

- Drücken und halten Sie die + Taste gedrückt. Die Anzahl an Tagen wird zusammen mit dem Stopp-Symbol angezeigt.
- Drücken Sie + oder –, um die Regenverzögerung zu verlängern oder zu verkürzen.
- Nachdem die Regenverzögerung abgelaufen ist, wird die Beregnung automatisch fortgesetzt.

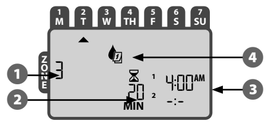
Datum/Uhrzeit

Aktuelles Datum/Uhrzeit festlegen

- Drücken Sie auf die Taste **DATUM/UHRZEIT** *(DATE/TIME)*.
- Passen Sie die aktuelle Auswahl mit den Tasten **+ oder –** an.
- Drücken Sie auf **WEITER** *(NEXT)* **(oder ZURÜCK** *(BACK)***)**, um den Wert auszuwählen, den Sie ändern möchten.

Zonenplan

Bewässerungspläne erstellen



- Drücken Sie auf die Taste **PLAN** *(SCHEDULE)* und führen Sie dann die Schritte 1 bis 4 aus.

1 Zone auswählen:

- Drücken Sie auf **+ oder –**, um die Nummer der gewünschten **ZONE** auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.

2 Bewässerungslaufzeit festlegen:

- Drücken Sie auf **+ oder –**, um die gewünschte **LAUFZEIT** auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.

3 Bewässerungsstartzeiten einstellen:

- Drücken Sie auf **+ oder –**, um die gewünschte **STARTZEIT** für die erste Bewässerung auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.

WIEDERHOLEN Sie diesen Schritt bei Bedarf, um weitere STARTZEITEN für die betreffende Zone einzustellen.

HINWEIS: Wenn Sie auf **WEITER** *(NEXT)* drücken, während **-:-** *(AUS)* auf dem Display blinkt, wechselt die Anzeige zu Schritt 4.

HINWEIS: Die **STARTZEITEN** für die Bewässerung werden automatisch gestapelt.

4 Bewässerungsstarttage einstellen:

Drücken Sie auf + oder –, um eine von vier verfügbaren Optionen auszuwählen:

4a Benutzerdefinierte Tage

- Drücken Sie auf **+ oder -** zur Auswahl von — und klicken Sie dann auf **Weiter** *(Next)*.
- Drücken Sie auf **EIN** *(ON)* (zum Aktivieren) oder **AUS** *(OFF)* (zum Deaktivieren) für **TAGAUSWAHL**. Der Cursor springt weiter zur nächsten TAGAUSWAHL.

WIEDERHOLEN Sie diese Schritte für jeden gewünschten Wochentag.

4b Ungerade Tage

- Drücken Sie auf **+ oder -** zur Auswahl von — 1,3,5...29 — und klicken Sie dann auf **Weiter** *(Next)*.

4c Gerade Tage

- Drücken Sie auf **+ oder** zur Auswahl von — 2,4,6...30 — und klicken Sie dann auf **Weiter** *(Next)*.

4d Zyklische Tage

- Drücken Sie auf **+ oder -** zur Auswahl von — und klicken Sie dann auf **Weiter** *(Next)*.
- Drücken Sie auf **+ oder –**, um den gewünschten **TAGEZYKLUS** auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.
- Drücken Sie auf **+ oder –**, um das gewünschte **STARTDATUM** auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.

DANACH

WIEDERHOLEN Sie die Schritte 1 bis 4 bei Bedarf für weitere Zonen.

Manuelle Bewässerung

Sofort mit der Bewässerung beginnen

- Drücken Sie auf die Taste für den Bewässerungsmodus **MANUELL** *(MANUAL)*.
- Drücken Sie auf **+ oder –**, um **ALLE** *(ALL)* Zonen oder eine **EINZELNE** Zone auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*.
- Drücken Sie auf **+ oder –**, um die gewünschte **LAUFZEIT** auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit **WEITER** *(NEXT)*. Die Bewässerung beginnt.

HINWEIS: Nur bei Stationen mit programmierten **LAUFZEITEN** und **STARTZEITEN** erfolgt die Bewässerung manuell.

HINWEIS: Sie können die manuelle Bewässerung mit der Taste **AUS** *(OFF)* beenden und anschließend mit der Taste **AUTO** zum Normalbetrieb zurück wechseln.

HINWEIS: Wenn alle Zonen bewässert werden, können Sie mit der Taste **WEITER** *(NEXT)* zur jeweils nächsten Bewässerungszone fortschreiten.

Saisonale Anpassung

Bewässerungsdauer für ALLE Zonen verlängern oder verkürzen

- Drücken Sie auf die Taste **SAISONALE ANPASSUNG** *(SEASONAL ADJUST)*.
- Drücken Sie auf **+ oder –**, um die prozentuale **EINSTELLUNG** *(SETTING)* zu erhöhen oder zu vermindern.

Aus

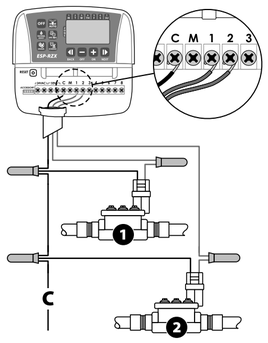
Beendet die gesamte Bewässerung

- Drücken Sie auf die Taste **AUS** *(OFF)*, um alle aktiven Bewässerungsvorgänge sofort abzubrechen. Bei ausgeschaltetem System (AUS *(OFF)*) findet keine automatische Bewässerung statt.

Die programmierten Bewässerungspläne verbleiben jedoch im Speicher, selbst wenn das Steuergerät ausgeschaltet ist oder die Stromzufuhr unterbrochen ist.

HINWEIS: Mit der Taste AUTO können Sie den Normalbetrieb wieder aufnehmen. Solange sich das Steuergerät in der Betriebsart AUS befindet, findet KEINE automatische Bewässerung statt.

Leitungsverbindungen



HINWEIS: Legen Sie zwei AAA-Batterien ein, damit Datum und Uhrzeit bei einem Stromausfall gespeichert bleiben.

WARNUNG: Wenn das Stromkabel eines Steuergeräts für den Außenbereich beschädigt ist, muss dies durch ein Spezialkabel oder eine Spezialvorrichtung ersetzt werden, die über den Hersteller oder einen Servicepartner erhältlich ist.

Wenn das Stromkabel eines Steuergeräts für den Innenbereich beschädigt ist, muss dies durch den Hersteller, dessen Servicepartner oder durch vergleichbar qualifizierte Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

WARNUNG: Wenn das Kabel für die Modelle RZX4-AUS, RZX6-AUS oder RZX8-AUS beschädigt ist, muss dies durch das folgende Kabel ersetzt werden:

- Flexibles Stromkabel H05VV-F
- Leiterquerschnitt mindestens 0,75 mm^2 (18 AWG)

Bei einer Direktverkabelung muss der Leiterquerschnitt mindestens 0,75 mm^2 (18 AWG) betragen.

Anwenderfunktionen

Zone in eine andere Zone kopieren

Kopieren eines Programms von einer beliebigen Zone in die NACHFOLGENDE (SUBSEQUENT) Zone. Zum Beispiel Kopieren von Zone 1 in Zone 2.

- Drücken Sie die Taste **PLANEN (SCHEDULE)**.
- Drücken Sie **+ oder –**, um die **NACHFOLGENDE (SUBSEQUENT)** Zonennummer auszuwählen.
- Halten Sie **ZURÜCK (BACK)** gedrückt und drücken Sie anschließend kurz auf die Taste **PLANEN (SCHEDULE)**.

Speichern der Standardeinstellungen

Bewässerungszeitpläne als Standardeinstellung speichern.

- Drücken Sie die Taste **AUS (OFF)**.
- Drücken Sie kurz und gleichzeitig auf die Tasten **EIN (ON)** und **ZURÜCK (BACK)**.

Das OFF SYMBOL blinkt, um anzuzeigen, dass die Zeitpläne gespeichert wurden.

Wiederherstellen der Standardeinstellungen

Wiederherstellen zuvor gespeicherter Bewässerungszeitpläne.

- Drücken Sie die Taste **AUS (OFF)**.
- Drücken Sie kurz und gleichzeitig auf die Tasten **EIN (ON)** und **WEITER (NEXT)**.

Das OFF SYMBOL blinkt, um anzuzeigen, dass die Zeitpläne wiederhergestellt wurden.

Wiederherstellen der Werkseinstellungen

Sie können die Werkseinstellung des Controllers wiederherstellen.

ACHTUNG: Alle programmierten Bewässerungszeitpläne, die sich im Speicher befinden, gehen verloren.

- Drücken Sie die Taste **SAISONALE ANPASSUNG (SEASONAL ADJUST)**.
- Drücken Sie kurz und gleichzeitig auf die Tasten **ZURÜCK (BACK)** und **WEITER (NEXT)**.

HINWEIS: Die Standardeinstellungen des Herstellers befinden sich in einem unabhängigen Speicher und sind nicht betroffen.

Aktivierung und Deaktivierung Zonenbezogene De-/Aktivierung

- Drücken Sie die Taste **PLANEN (SCHEDULE)**.
- Drücken Sie **+ oder –**, um die gewünschte Zonennummer auszuwählen.
- Drücken Sie kurz und gleichzeitig auf die Tasten **ZURÜCK (BACK)** und **WEITER (NEXT)**, um zwischen AKTIVIEREN (OBEY) und DEAKTIVIEREN (IGNORE) umzuschalten.

Das SYMBOL wird angezeigt, wenn DEAKTIVIEREN (IGNORE) ausgewählt ist.

Umgehung für alle Zonen einrichten

- Drücken Sie die Taste **AUTO**.
- Drücken Sie kurz und gleichzeitig auf die Tasten **ZURÜCK (BACK)** und **WEITER (NEXT)**, um zwischen AKTIVIEREN (OBEY) und DEAKTIVIEREN (IGNORE) umzuschalten.

Das SYMBOL wird angezeigt, wenn DEAKTIVIEREN (IGNORE) ausgewählt ist..

www.rainbird.com/ESP-RZX

HINWEIS: Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) bestimmt, deren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten herabgesetzt sind oder deren Erfahrung und Kenntnisse nicht ausreichend sind, es sei denn, sie wurden für den Gebrauch des Geräts durch eine Person überwacht oder eingewiesen, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen und müssen entsprechend beaufsichtigt werden.

Polski

RAIN BIRD

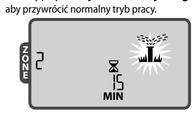
ESP-RZ/RZXe

Skrócona instrukcja obsługi

Auto

Normalnym trybem pracy jest tryb automatyczny

- Naciśnij przycisk **trybu automatycznego** *(AUTO)*, aby przywrócić normalny tryb pracy.



Opóźnienie deszczowe

- Naciśnij i przytrzymaj przycisk +. Zostanie wyświetlona liczba dni i ikona Stop.
- Naciskaj przycisk + lub –, aby zwiększyć lub zmniejszyć opóźnienie deszczowe.
- Nawadnianie zostanie wznowione automatycznie po upływie opóźnienia deszczowego.

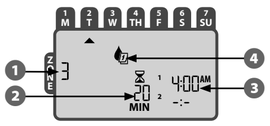
Data/Godzina

Ustawianie bieżącej daty i godziny

- Naciśnij przycisk **DATA/GODZINA** *(DATE/TIME)*.
- Przyciskami **+ i –** można zmienić wartość aktualnie wybranego parametru.
- Przyciskiem **DALEJ** *(NEXT)* **(lub WSTECZ** *(BACK)***)** wybierz parametr, którego wartość chcesz zmienić.

Planowanie nawadniania w strefach

Tworzenie planu nawadniania



- Naciśnij przycisk **PLANOWANIE** *(SCHEDULE)*, następnie wykonaj czynności od 1 do 4.

1 Wybierz strefę:

- Przyciskami **+ i –** wybierz żądany numer **STREFY** *(ZONE)*, następnie naciśnij przycisk **DALEJ** *(NEXT)*.

2 Ustaw czas działania nawadniania:

- Przyciskami **+ i –** ustaw żądany **CZAS DZIAŁANIA**, następnie naciśnij przycisk **DALEJ** *(NEXT)*.

3 Ustaw czas rozpoczęcia nawadniania:

- Przyciskami **+ i –** ustaw pierwszy **GODZINĘ ROZPOCZĘCIA**, następnie naciśnij przycisk **DALEJ** *(NEXT)*.

POWTÓRZ te czynności, aby ustawić kolejne **GODZINY ROZPOCZĘCIA** nawadniania dla danej strefy.

UWAGA: Naciśnięcie przycisku **DALEJ** *(NEXT)*, gdy na ekranie miga symbol **-:-** (WYŁĄCZ) spowoduje przejście do punktu 4.

UWAGA: GODZINY ROZPOCZĘCIA *(START TIME)*, nawadni